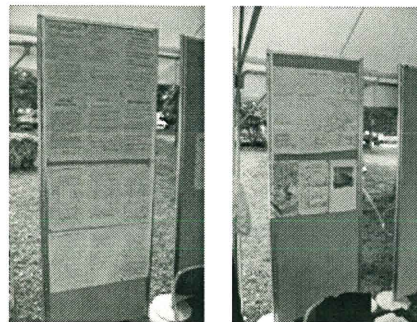


# 仙台市泉区総合防災訓練実施記録（仙台市災害多言語支援センター設置運営訓練）

- 1 日 時 平成 21 年 6 月 12 日（金） 8:30～12:00
- 2 場 所 七北田公園 市名坂小学校（避難所）
- 3 参 加 者 16 名（内仙台市災害時言語ボランティア（以下言語ボラ） 7 名）



仙台市災害多言語支援センターテント



パネルに災害情報や避難所の写真を掲示

## 4 実施概要

### 【担当】

センター長	1 名	／	コーディネーター	1 名	／	巡回班 A	4 名
巡回班 B	3 名	／	I T 班兼相談窓口	4 名	／	外国人避難者	3 名
アナウンス班	4 名（内、複数の担当メンバー有）						

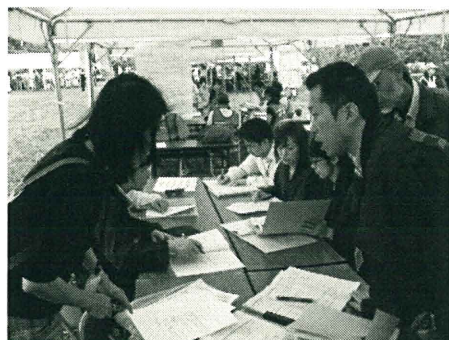
8:00 【開始前】 避難者役は避難所へ。

避難所や他団体の様子を視察。（巡回班 A が到着するまで待機）

8:30 【開始前】 打合せ（多言語支援センター）概要説明後、各班に分かれてミーティング。

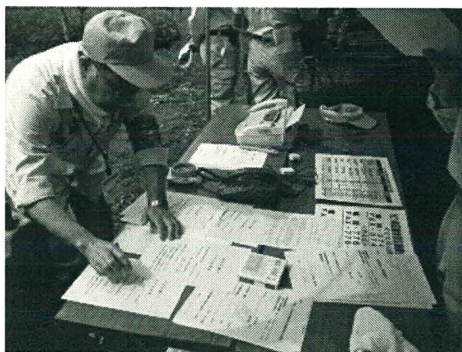


概要説明及びミーティング風景



班別ミーティング

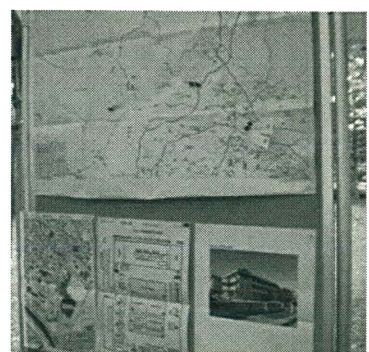
8:45 避難所から外国人避難者情報が現地災害対策本部に FAX で届く。



現地災害対策本部の FAX 受信



避難所からの FAX



地図へ避難所をマーク

多言語支援センターへの情報到着は 8:50。多言語支援センターから避難所へ巡回班 A を派遣。

### 9:00 多言語放送訓練実施

災害時に外国人避難者へ災害情報をラジオで提供するという想定で、やさしい日本語、英語、中国語、スペイン語でアナウンスを行った。



待機する災害時言語ボランティア



放送訓練の様子

### 9:15 巡回班A避難所到着

避難所で外国人避難者（避難者役2名）へ情報提供及び聞き取り調査実施。



避難所の入口

多言語表示シート



聞き取り調査の様子



伝言板

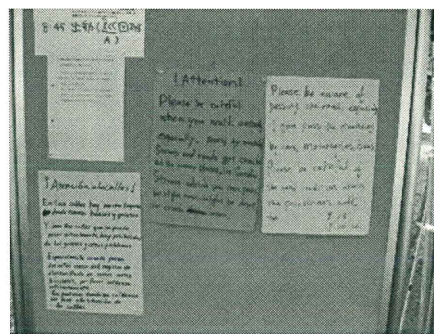
#### 《避難所の状況》

- ・町内会ごとに別れて着席。各町内会から役員を選出し、委員長、名簿、食事、衛生といった役割分担が決められていた。
- ・避難所内には多言語表示シートが設置されていた。
- ・英語による避難所の情報が一箇所にまとまって掲示されており、外国人が情報を得やすい状況にあった。
- ・ボランティア受付が設置されており、言語ボラ到着まで、避難所内で外国語を話せる人を探していた。

### 9:20 災害情報翻訳訓練①



翻訳の様子



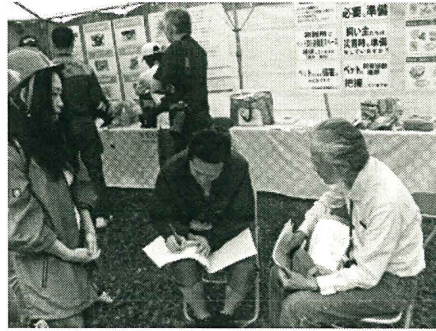
翻訳後の情報掲示

IT班による災害情報翻訳訓練の実施。(英語、スペイン語)

9:45 ボランティアセンターとの連携訓練①



ボランティアセンターからの情報提供



巡回班Bによる派遣訓練の様子

ボランティアセンター（以下ボラセン）より外国人相談者の情報が入る。多言語支援センターから巡回班Bを派遣。巡回調査後ボランティアセンターに報告。

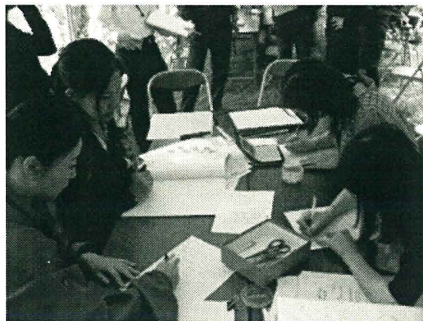
10:20 ボランティアセンターとの連携訓練②

多言語支援センターより外国人からの相談情報をボラセンへ持参。

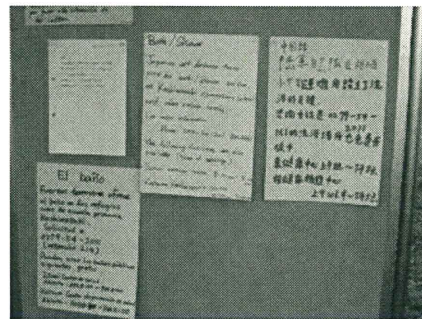
（家の中に土砂が入ったので片付けて欲しい）

10:25 災害情報翻訳訓練② IT班による災害情報翻訳訓練の実施。

（英語、中国語、スペイン語）



翻訳の様子



翻訳後の情報掲示

10:30 巡回班Aが避難所から戻る。巡回班Aから多言語支援センターへ報告。



多言語支援センター内の様子



巡回班Aから報告を受ける

11:15 ボランティアセンターとの連携訓練③

多言語支援センターから避難所の外国人家族からの相談情報をボラセンへ持参。

（赤ちゃんが泣き止まなくて困る）

11:30 振り返り・意見交換